

ПОДГОТОВИТЕЛЬНАЯ КОМИССИЯ ДЛЯ
МЕЖДУНАРОДНОГО УГОЛОВНОГО СУДА

Рабочая группа по правилам процедуры
и доказывания, относящимся
к части 10 Статута

Нью-Йорк

13-31 марта 2000 года

12-30 июня 2000 года

27 ноября - 8 декабря 2000 года

ПРЕДЛОЖЕННЫЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЕМ ДОКУМЕНТ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ, КАСАЮЩИЙСЯ
ЧАСТИ 10 РИМСКОГО СТАТУТА ОБ ИСПОЛНЕНИИ

Правила, касающиеся статьи 103 (Роль государств в исполнении
наказания в виде лишения свободы) и статьи 104 (Изменение
государства исполнения приговора)

Правило 10.1

Переписка между Судом и государствами

Если контекст не требует иного, то по отношению к переписке между Судом и тем или иным государством по вопросам, касающимся исполнения приговоров, применяются, в зависимости от обстоятельств, правила X-XX¹.

Правило 10.2

Орган, отвечающий за выполнение функций, предусмотренных в Части 10

Если настоящими правилами не предусмотрено иное, функции Суда, предусмотренные в Части 10 Статута, выполняет Президиум.

Правило 10.3

Перечень государств исполнения приговора

а) Перечень государств, изъявивших готовность принимать осужденных, составляется и ведется Секретарем.

б) Президиум не включает то или иное государство в перечень, предусмотренный в пункте 1 статьи 103, если он не соглашается с условиями, выдвинутыми таким государством в связи с его согласием.

¹ Правила, касающиеся осуществления Части 9.

Президиум может запрашивать дополнительную информацию от этого государства до принятия решения.

с) Государство, которое указывает условия согласия, может в любое время снять такие условия. Любые поправки к таким условиям или добавления к ним подлежат утверждению Президиумом.

д) Государство может в любое время информировать Секретаря о своем выходе из этого перечня. Такой выход не затрагивает исполнение приговоров в отношении лиц, которых это государство уже приняло.

е) Суд может заключать двусторонние договоренности с государствами в целях установления порядка принятия заключенных, осужденных Судом. Такие договоренности должны согласовываться со Статутом.

Правило 10.4

Принципы справедливого распределения

Принципы справедливого распределения для целей пункта 3 статьи 103 включают в себя следующее:

- а) принцип справедливого географического распределения;
- б) необходимость предоставления каждому государству, включенному в перечень, возможности принимать осужденных;
- с) количество осужденных лиц, уже принятых этим государством и другими государствами исполнения приговора;
- д) любые другие релевантные факторы.

Правило 10.5

Положение о доставке осужденного в государство исполнения приговора

Суд не отправляет осужденное лицо в назначенное государство исполнения приговора до тех пор, пока решение об осуждении и решение о приговоре не приобретают окончательную силу.

Правило 10.6

Соображения осужденного лица

а) Президиум в письменном виде уведомляет осужденное лицо о том, что он рассматривает вопрос о назначении государства исполнения приговора. Осужденное лицо в срок, установленный Президиумом, представляет в письменном виде любые соображения по этому вопросу в Президиум.

б) Президиум может разрешить осужденному лицу делать устные представления.

- с) Президиум позволяет осужденному лицу:
- i) получать, в случае необходимости, помощь компетентного устного переводчика и любой письменный перевод, которые необходимы ему для представления своих соображений;
 - ii) иметь достаточно времени и возможностей для подготовки к представлению своих соображений;

Правило 10.7

Информация, касающаяся назначения

Когда Президиум уведомляет назначенное государство о своем решении, он также препровождает ему следующую информацию и документы:

- а) фамилию, гражданство, дату и место рождения осужденного лица;
- б) копию окончательного решения об осуждении и вынесенном приговоре;
- с) продолжительность наказания и дата его начала, а также срок, который осталось отбыть;
- д) после ознакомления с мнением осужденного лица любую необходимую информацию о состоянии его здоровья, включая информацию о курсе лечения, который он проходит.

Правило 10.8

Отказ согласиться с назначением в особом случае

Когда государство в особом случае отказывается согласиться с назначением Президиума, Президиум может назначить другое государство.

Правило 10.9

Доставка осужденного лица в государство исполнения приговора

- а) Секретарь информирует Прокурора и осужденное лицо о назначении государства исполнения приговора;
- б) осужденное лицо доставляется в государство исполнения как можно скорее после согласия назначенного государства исполнения приговора;
- с) Секретарь обеспечивает надлежащий порядок передачи в консультации с властями государства исполнения приговора и принимающего государства.

Правило 10.10

Транзит

а) Если происходит незапланированная посадка на территории государства-транзита, это государство в той степени, в какой это допускается процедурами, предусмотренными в национальном законодательстве, содержит осужденное лицо под стражей до тех пор, пока не получена просьба о транзите, предусмотренная в пункте (b) настоящего правила, или просьба о передаче согласно пункту 1 статьи 89 и или статье 92.

б) В той степени, в какой это допускается процедурами, предусмотренными в национальном законодательстве, государства-участники дают разрешение на транзит осужденного лица через их территорию, и, в зависимости от обстоятельств, применяются положения пункта 3 (b) и (c) статьи 89 и статей 105 и 108, а также любые правила, связанные с ними. К такой просьбе о транзите прилагается копия окончательного решения об осуждении и вынесенном приговоре.

Правило 10.11

Расходы

а) Обычные расходы, связанные с исполнением приговора на территории государства исполнения приговора, покрываются этим государством.

б) Другие расходы, включая расходы по перевозке осужденного лица и расходы, упомянутые в статье 100, пункт 1 (c), (d) и (e), покрываются Судом.

Правило 10.12

Изменение государства исполнения приговора

а) Президиум, действуя по собственной инициативе или по ходатайству осужденного лица или Прокурора, может в любое время принять решение в соответствии с пунктом 1 статьи 104.

б) Ходатайство осужденного лица или Прокурора оформляется в письменном виде и содержит в себе причины, на основе которых испрашивается перевод.

Правило 10.13

Процедура в отношении изменения государства исполнения приговора

1. До принятия решения об изменении государства исполнения приговора Президиум может:

- а) запросить мнение государства исполнения приговора;
- б) рассмотреть письменные или устные представления осужденного лица и Прокурора;
- с) рассмотреть письменные или устные заключения экспертов, касающиеся, в частности, осужденного лица;

d) получать любую другую имеющую отношение к делу информацию из достоверных источников.

2. В зависимости от обстоятельств, применяются положения правила 10.6 (с).

Правило 10.14

Если Президиум отказывает в удовлетворении ходатайства о переводе, он в кратчайшие сроки информирует осужденное лицо, Прокурора и Секретаря о своем решении и о его причинах. Он также информирует государство исполнения приговора.

Правило, касающееся статьи 105 (Исполнение приговора)

Правило 10.15

a) Для организации слушания, предусмотренного правилом 8.12, компетентная Палата Суда точно издает постановление заблаговременно в срок, достаточный для препровождения осужденного в место нахождения Суда при необходимости.

b) Решение Суда незамедлительно сообщается государству исполнения приговора.

c) Положения правила 10.9 (с) являются применимыми.

Правило, касающееся статьи 106 (Надзор за осуществлением приговора и условиями лишения свободы)²

Правило 10.16

1. Для осуществления своего контроля за исполнением приговоров, предусматривающих тюремное заключение, Президиум:

a) в консультации с государством исполнения приговора обеспечивает при установлении надлежащих процедур в отношении осуществления любым отбывающим наказание лицом права осуществлять сношения с Судом касательно условий содержания в заключении на беспрепятственной и конфиденциальной основе соблюдение положений пункта 3 статьи 106;

b) может, когда это необходимо, запрашивать у государства исполнения приговора, а также из любых достоверных источников любые сведения, доклад или экспертное заключение;

c) может, когда это необходимо, делегировать судью Суда или сотрудника Суда, которому поручается - после предупреждения государства исполнения приговора - встретиться с осужденным и выслушать его или ее мнения без присутствия национальных властей.

² Вопрос о положениях, касающихся режима содержания в предварительном заключении в исправительном учреждении, предоставленном в распоряжение Суда государством пребывания, а также о положениях, касающихся режима содержания под стражей лиц, осужденных Судом, которые остаются в исправительном учреждении, предоставленном в распоряжение Суда государством пребывания, должен быть отражен в соглашении с государством пребывания. В этом соглашении должен быть предусмотрен механизм осуществления права любого лица, находящегося под стражей в Суде, подавать жалобу судье Суда на условия своего заключения.

d) может, когда это необходимо, предоставить государству исполнения приговора возможность прокомментировать мнения, выраженные осужденным лицом согласно подправилу (с) .

2. Когда на осужденного в соответствии с внутренним законодательством государства исполнения приговора распространяется право на участие в программе или на получение льгот, предполагающих занятие каким-либо родом деятельности за пределами тюрьмы, государство исполнения приговора уведомляет об этом Президиум и предоставляет любую соответствующую информацию и соображения, которые могут помочь Суду осуществлять свою контрольную функцию.

Правило, касающееся статьи 107 (Передача лица после отбытия наказания)

Правило 10.17

Для эффективного исполнения приговора, предусматривающего штраф или конфискацию имущества, а также мер по возмещению ущерба, принятых Судом, Президиум как минимум за 30 дней до предусмотренного окончания срока исполнения наказания осужденного может просить государство исполнения приговора направить ему соответствующие сведения относительно его намерения разрешить данному лицу остаться на его территории или места, в которое оно намерено перевести это лицо.

Правила, касающиеся статьи 108 (Ограничение в отношении уголовного преследования или наказания за другие правонарушения)

Правило 10.18

a) Для применения статьи 108, когда государство исполнения приговора намеревается осуществить преследование, судебное разбирательство или исполнить приговор в отношении осужденного за поведение, имевшее место до его передачи, оно уведомляет о своем намерении Президиум и препровождает ему следующие документы:

- i) изложение фактических обстоятельств, а также юридической квалификации;
- ii) копию любого применимого положения, в том числе положения о сроках давности, а также о применимых санкциях;
- iii) копию любого обвинительного приговора, ордера на арест и любого акта аналогичной силы или любого другого документа судопроизводства, который государство предполагает исполнить;
- iv) протокол с изложением мнения, высказанного осужденным лицом после того, как оно было в достаточной степени проинформировано о разбирательстве.

b) В случае, когда просьба о выдаче представлена другим государством, государство исполнения приговора направляет эту просьбу в полном объеме в Президиум с протоколом с изложением мнения, высказанного осужденным лицом после того, как оно было в достаточной степени проинформировано о просьбе о выдаче.

c) Президиум может во всех случаях затребовать у государства исполнения приговора или государства, требующего выдачи, любой документ или дополнительные данные.

/...

d) Если лицо было передано Суду государством, не являющимся государством исполнения приговора или государством, требующим выдачи, то Президиум консультируется с государством, передавшим это лицо, и учитывает мнение этого государства.

Правило 10.19

a) Любые данные и документы, переданные в Президиум во исполнение правила 10.18, направляются Прокурору, который может представить по ним замечания.

b) Президиум может принять решение провести слушания.

Правило 10.20

a) Президиум выносит решение как можно скорее. Все участники разбирательства уведомляются об этом решении.

b) Если просьба, представляемая на основании правила 10.18(a) или (b), касается исполнения какого-либо приговора, то осужденный может отбывать по нему наказание в государстве, назначенном Судом для исполнения вынесенного им приговора, или быть выдан третьему государству только после исполнения вынесенного Судом приговора в полном объеме с учетом положений статьи 110 Статута.

c) Президиум может санкционировать временную выдачу осужденного третьему государству для осуществления преследования только при условии получения достаточных гарантий того, что осужденный будет оставаться под стражей в третьем государстве и возвращен государству исполнения приговора, вынесенного Судом, после осуществления преследования.

Правило 10.21

Положения правил 10.18-10.20 применяются в соответствующих случаях к пункту 3 статьи 107.

Правило 10.22

Президиум требует от государства исполнения приговора представления ему информации о любом существенном событии в отношении осужденного, а также о любом преследовании, начатом в отношении его по фактам, имевшим место после передачи.

Правила, касающиеся статьи 109 (Исполнение решений о штрафах, конфискационных мерах и мерах по возмещению ущерба)

Правило 10.23

Для исполнения решений о штрафах, конфискационных мерах или мерах по возмещению ущерба Президиум истребует содействия и принятия мер по исполнению решений в соответствии с положениями части 9, а также направляет копии соответствующих решений любому государству, с которым осужденный может иметь непосредственную связь в силу своего гражданства, domicilia или обычного места жительства или места нахождения своих активов и имущества или с которым потерпевшие имеют связь того же характера. Президиум в надлежащем порядке информирует государство о любых претензиях третьих сторон или об отсутствии претензий со стороны лица,

которое было уведомлено о любых разбирательствах, проводимых в соответствии со статьей 75 Статута.

Правило 10.24

При препровождении государствам-участникам копий решений о мерах по возмещению ущерба согласно правилу 10.23 Президиум информирует их о том, что национальные власти, обеспечивая исполнение решений о мерах по возмещению ущерба, не изменяют форму возмещения, указанную Судом, размеры или масштабы любого ущерба, потерь или убытков, определенных Судом, или принципы, изложенные в решении, и содействуют исполнению такого решения.

Правило 10.25

Президиум при препровождении копий решений, предусматривающих штрафы, государствам-участникам для обеспечения их исполнения в соответствии со статьей 109 и правилом 10.23 информирует их о том, что, обеспечивая исполнение решений о штрафах, национальные власти не изменяют определенные Судом штрафы.

Правило 10.26

Президиум после проведения в надлежащем порядке консультаций с Прокурором, осужденным лицом, потерпевшими или их законными представителями, национальными властями государства исполнения наказания или любой соответствующей третьей стороной или представителями Целевого фонда, предусмотренного в статье 79 Статута, принимает решение по всем вопросам, относящимся к распоряжению имуществом или активами или их распределению, осуществляемым в порядке исполнения решения Суда.

Правило 10.27

Президиум оказывает государству исполнения решения по его просьбе помощь с вручением любого соответствующего уведомления осужденному лицу или любым другим соответствующим лицам или в осуществлении любых других мер, необходимых для исполнения решения, в соответствии с процедурой, предусмотренной в национальном законодательстве государства исполнения решений³.

Правило 10.28

Во всех случаях, когда Президиум принимает решение о распределении имущества, ценностей или финансовых средств, принадлежащих осужденному лицу, или распоряжении ими, он уделяет первоочередное внимание осуществлению мер, предусматривающих выплату возмещения потерпевшим⁴.

Правила, касающиеся статьи 110 (Рассмотрение Судом вопроса об уменьшении срока наказания по приговору)

³ Копия решения о возмещении ущерба, принятого в соответствии с положениями статьи 75 Статута, вручается соответствующему потерпевшему лицу. Это положение будет подтверждено после обсуждений, касающихся Части 6 Статута.

⁴ Это положение будет подтверждено после обсуждений, касающихся статьи 75 Статута.

Правило 10.29

а) Для выполнения пункта 3 статьи 110 три судьи Апелляционной палаты, назначенные этой палатой, проводят слушания, если только в каком-либо конкретном случае она не распорядится иначе на основании особо мотивированного решения. Слушания проводятся в присутствии осужденного, который имеет право на помощь своего адвоката и, если это необходимо, устный перевод. Эти три судьи предлагают Прокурору, государству исполнения любого наказания, назначенного в соответствии со статьей 77, или любого решения Суда о возмещении ущерба, вынесенного в соответствии со статьей 75 и, насколько это возможно, потерпевшим или их юридическим представителям, участвовавшим в судебном процессе, принять участие в слушании и представить письменные замечания. В исключительных обстоятельствах такие слушания могут проводиться с помощью видеоконференционных средств или в государстве исполнения приговора судей, делегированным Апелляционной палатой Суда.

б) Эти же три судьи в кратчайший срок уведомляют о своем решении и его мотивах всех участников слушания по пересмотру приговора.

Правило 10.30

а) Для применения пункта 5 статьи 110 три судьи Апелляционной палаты, назначенные этой палатой, рассматривают вопрос об уменьшении срока наказания по приговору раз в три года, если только оно не установит более короткий срок своим решением, принятым согласно пункту 3 статьи 110. В случае существенного изменения обстоятельств эти три судьи могут разрешить осужденному подать прошение о пересмотре приговора в течение трехлетнего срока или более короткого периода времени, который может быть установлен этими тремя судьями.

б) Для проведения слушания в соответствии с пунктом 5 статьи 110 три судьи Апелляционной палаты, назначенные этой палатой, предлагают осужденному или его адвокату, Прокурору, государству исполнения любого наказания, назначенного в соответствии со статьей 77, или любого решения Суда о возмещении ущерба, вынесенного в соответствии со статьей 75, и, насколько это возможно, потерпевшим или их юридическим представителям, участвовавшим в судебном разбирательстве, представить письменные замечания. Эти три судьи могут также принять решение о проведении слушания.

с) Решение и его мотивы в кратчайший срок доводятся до сведения всех участников слушания по пересмотру приговора.

Правило 10.31

При рассмотрении вопроса об уменьшении срока наказания по приговору в соответствии с пунктами 3 и 5 статьи 110 три судьи Апелляционной палаты принимают во внимание критерии, перечисленные в пункте 4 (а) и (б) статьи 110, и следующие критерии:

а) поведение осужденного в заключении, свидетельствующее об искреннем раскаянии в совершенном преступлении;

б) возможность возвращения осужденного в общество и возобновления нормальной жизни;

с) возможность того, что с учетом прошедшего времени и нормализации социальной обстановки в территории, где было совершено преступление, досрочное освобождение заключенного

/...

не вызовет значительной социальной напряженности и не будет представлять угрозу для усилий по достижению примирения в территории⁵;

d) любые значимые действия, совершенные осужденным в пользу потерпевших, а также любые последствия досрочного освобождения для положения потерпевших и членов их семей;

e) личные обстоятельства осужденного, включая ухудшение состояния его физического или психического здоровья или преклонный возраст.

Правило, касающееся статьи 111 (Побег)

Правило 10.32

a) В случае побега осужденного государство исполнения приговора в кратчайший срок уведомляет Секретаря с помощью любых средств, способных передавать информацию в письменном виде. После этого Президиум может действовать на основании Части 9 Статута.

⁵ Ряд делегаций задали вопрос о том, насколько уместно было бы поручить Суду заниматься рассмотрением политических вопросов.

б) Однако если государство, в котором находится осужденный, соглашается передать его государству исполнения приговора, будь то в силу международных соглашений или национального законодательства, государство исполнения приговора в письменной форме уведомляет об этом Секретариат. Оно в кратчайшие сроки передает лицо государству исполнения приговора, при необходимости в консультации с Секретарем, который оказывает всю необходимую помощь, включая, в случае необходимости, направление просьб о транзите в адрес соответствующих государств согласно правилу 10.10.

Если ни одно государство не берет на себя расходы, расходы по передаче осужденного покрывает Суд.

с) Если осужденный передается Суду на основании Части 9 Статута, Суд осуществляет его передачу государству исполнения приговора. Тем не менее Президиум может в соответствии со статьей 103 и правилами 10.6-10.9 назначать другое государство, в том числе государство, на территории которого осужденный совершил побег, по собственной инициативе, по просьбе Прокурора или государства, которое первоначально было назначено для исполнения приговора.

д) Во всех случаях срок содержания под стражей на территории государства, где осужденный находился под стражей после его побега и - когда применяется подправило (с) - период содержания под стражей в месте нахождения Суда после передачи осужденного государством, где он находился, полностью вычитается из неотбытого по приговору срока.

Правило 9.xx/10.xx

а) Палата Суда при рассмотрении дела может распорядиться о временной передаче государством исполнения приговора в место нахождения Суда любого осужденного Судом лица, когда Суду необходимо получить от него свидетельские показания или иную помощь. Положения пункта 7 статьи 93 в этой связи являются неприменимыми.

б) Секретарь обеспечивает надлежащее осуществление передачи в сотрудничестве с властями государства исполнения приговора. По достижении цели передачи Суд возвращает осужденного в государство исполнения приговора.

с) Во время явки в Суд лицо содержится под стражей. Срок содержания под стражей в месте нахождения Суда полностью вычитается из неотбытого по приговору срока.
